Serials Division-Liberary
U. B. C.
Vanc. 8

大漢公報
The Chinese Times

1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
20
Established in 1907, Published every day except Sunday & Holiday
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

（歲次丙辰年 閏八月小二十七日）

（新聞紙第叁十八卷第〇六三號） Wednesday Oct. 20 1976 (Vol. 38 No 063 Page 1

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA LIBRARY OCT 21 1976

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

報費價目表

無論派報或郵寄

每月	三元五毛
每季	十元五毛
半年	二十一元
全年	四十二元
零售每份	一毛五

加拿大華文日報之先導者肇創於一九〇七年，
加拿大新聞社、合衆社等通訊社之長期電訊特約戶

今晴晨有雲　明時陰時晴
最高溫度十五　低溫二度

華國鋒李先念葉劍英居最高位

中國高層領導大致安排已定

（香港路透社電）香港中文報紙今日報導稱：中國副總理李先念已被任命為總理。

香港南華晚報獲得可靠消息稱。新的領導階層人物大致已決定就緒，李先念除了擔任總理外，並任黨副主席，而與副總理陳錫聯和國防部長葉劍英，形成一個穩健派的領導階層　南華晚報又透露：現任北京衛戍司令的陳錫聯，極可能已代替葉劍英出任國防部長，其原因是葉劍英年事已高。

極左派將開除黨籍

南華晚報又指出：黨中央委員會已決定，將四名極左派的領袖開除黨籍，同時褫奪其一切官職。

消息來源又指出：目前北京相信正在召開黨中央委員會，華國鋒被任命為黨主席，相信不久可以正式公佈。

葉劍英將會被委任為軍事委員會主席，控制全國軍隊。

南華晚報又透露：二十一人已被任命為政治局委員，包括李先念、陳錫聯，和外交部長喬冠華等在內。

華國鋒之擔任黨主席已被證實，但官方則並未正式宣佈。華氏本人可能在未來數月內仍以總理身份出現。

人民日報則繼續展開對四名極左派領袖的攻擊　昨日在社論中，引述中國二十世紀的一名偉大作家魯迅的一句話，形容該四人是馬克斯主義的欺騙者，同時對魯迅大加讚揚。

中國今年對外貿易比去年赤字降兩億

（東京路透社電）日本方面消息來源稱：中國在本年首六個月，對外貿易出現赤字六億九千四百五十萬元，去年同時期其對外貿易赤字數目則為八億五千二百八十萬。

日本半官方的對外貿易組織積曹報告稱，從中國與二十三個國家的對外貿易中的統計數字，得出其貿易情況。

積曹報告指出，中國貿易本年一月到六月較之去年上升了百分之五點三，出口數字為八十億八千九百九十萬，增加了百分之十點七，去年同期為二十億一千萬元，入口增加了百分之一點六，到達二十億七千九百五十萬元。

積曹報告稱，日本是中國最大的貿易國家，共達十億七千零五百萬元。香港方面為七億零七百八十萬元。西德為五億五千五百一十萬元　該項統計入口與出口均連合在內。

黎巴嫩停火令今晚生效

昨日仍然浴血激戰

（貝魯特美聯社電）黎巴嫩新的停火令　今晚生效，但昨日巴勒斯坦軍游擊隊和黎巴嫩右翼基督軍隊仍然發生猛烈衝突，在貝魯特街頭，左右兩翼巷戰非常激烈。

醫院發言人稱，最少有六十人死亡，有三枚火箭，竟然射向聯合國救濟巴勒斯坦難民營的糧食倉庫，巴解游擊隊稱，以色列繼續軍援右翼的基督教軍隊。

（貝魯特美聯社電）巴勒斯坦游擊隊領袖與敘利亞總統於星期一同意於星期三晚半夜實行雙方停火以期解決。十八個月來之黎巴嫩內戰。

巴勒斯坦游擊領袖亞拉法曾參與亞拉伯國家高峯會議，同意停火協議及新和平計劃之建議。而該項新建議，亦得擁有強大軍力之基督教方面之贊同。

綿延年多來之黎巴嫩內戰能否解決，實有賴有關方面之誠意談判

中加貿易本年下降

積曹報告指出，中國與西德貿易增加了百分之五十二點六，主要是中國大量採購西德的鋼鐵，機械，和電子設備。與加拿大的貿易，降了百分之四十五點九，總數為一億五千六佰三十萬元。

雲埠全加生活最高

（渥太華加新社電　加拿大統計局宣稱，九月份全國十五個主要城市當中，雲高華的生活指數最高，上升了百分之一點二

在過去十二個月內，雲埠生活指數上升了百分之九點三，是全加拿大生活水平最高的地方。

哈利法斯情況較佳，九月份生活指數較之八月份，下降了百分之零點二，在過去十二個月內，上升了百分之七點八。

全國性的生活指數，在九月份內上升了百分之零點九，在過去十二個月內，上升了百分之六點五。

蘇聯與外蒙昨簽訂

邊防條約強調友誼

（莫斯科美聯社電）蘇聯塔斯社今日報導蒙古人民共和國，和蘇聯昨日雙方簽訂邊防條約，今日繼續在克里姆林宮舉行會議，商討其他事項。

塔斯社並無透露該條約之內容，只是報導由蘇共領袖布尼茲涅夫，與蒙古領袖共同簽署。

蒙古人民共和國在中蘇發生爭端後，一直是站在蘇聯一方　其國土則是介乎中蘇之間，其受蘇聯影響大於中國。

塔斯特別強調兩國之合作和友誼，蒙古人民共和國僅有人口約一百五十萬人，過去一直是中國領土。

巴拿馬處死美青年

（省報訊）一名廿二歲之美國青年蘇璧，在巴拿馬承認謀殺三名美國公民於星期二被環首處死

該項處死消息，已獲偵緝當局之證實。

蘇璧之屍體，由監獄移往距離兩里之墳場下塟　該墳場乃一般貧民及受刑之謀殺犯之墓地。

據悉，蘇璧在受刑前，已被監押兩年半，彼雖曾極力多方上訴，但難逃一死。

一個反對執行死刑的組織曾於星期一向教會人士呼籲抗議死刑執行。

安理會禁運決議案

英美法投票予否決

（聯合國美聯社電）聯合國安全理事會所取決對南非禁運軍火，英、美、法三國於星期三予以否決。

英　美，法三國否決該決議案，因恐妨影響美國務卿基辛格對南非政治之調停。

美國代表向安理會透露：基辛格與南非總理維士特之商談，已有進展，預料將有收獲。

其他投票禁運之國家，有蘇聯，中國，瑞典，巴基斯坦，巴拿馬及羅馬尼亞等，日本及意大利則放棄投票。

日內瓦會議問題多

（倫敦路透社電）英國官方發言人稱：英國不同意坦桑尼亞總統南尼爾的提議，下星期舉行的日內瓦會議，容許獨立的非洲黑人國，派出代表以觀察員身份參加，英國告知南尼爾總統，日內瓦會議，歡迎非洲代表，在會議之外，與羅得西亞方面黑人代表接觸。

為解決黑人與白人之間權力轉移問題的日內瓦會議，定於本月二十八日召開，屆時將會議定一合理之方案。

陶杜訪日專機受阻

（東京加新社電）加拿大首相陶杜前往日本訪問所乘坐之專機，因東京霧大，未能降落羽田國際機場，已改飛往大阪着陸，陶杜首相將乘時速一百里之特快火車前往東京。

陶杜首相由星期四開始，將在日本作為期六日之訪問，主要是促進兩國貿易。

古巴聖地牙哥地震

（夏灣拿路透社電）在距離夏灣拿以東約六百里之古巴聖地牙哥於星期日發生三次地震，幸無傷亡或損毀事件發生。

古巴聖地牙哥，乃古巴島山之第二大城市。

荷貨輪加海域沉沒

一船上船員十五人企圖跳海逃生一

僅三人獲救生還其餘凶多吉少

（哈利法斯加新社電）權威人士今日透露，昨日遇事沉沒的荷蘭貨輪十五名船員中的十二名，可能已經葬身大海，昨日因為風浪太大，拯救困難。

拯救中心發言人稱，昨日在聖約翰城南部四百五十里，救回四人，其中一人証實死亡，此外發現四具在海中漂浮的屍體，另外七人恐怕亦凶多吉少。

拯救中心發言人力信隊長稱，我不明白，該等航員為什麼要跳下海去，雖然船已沉沒，但亦沒有着火和爆炸等事情發生，力信稱昨日因為風大和天黑的關係，使拯救工作倍感困難。

獲救生還的船員，已立刻被送往醫院留醫，情況如何有待醫院報告。

（哈利法斯加新社電）海上空中拯救中心發言人稱，昨日一艘一千二百噸的荷蘭貨船，在紐芬蘭海面西南六十里沉沒。

拯救中心發言人又謂，有十五名船員，在貨船沉沒時，跳入水中　企圖逃往三艘救生艇，但當時風勢頗大，一艘美國船隻，也曾企圖駛近該失事貨船，從事拯救那些跳下水中的船員。

三架加拿大空軍拯救飛機，在失事地点低飛，將一些救生設備投入海中，另外大型拯救船隻，亦立刻從聖約翰城開往救援，失事原因未明。

中共激烈派「四巨頭」

崛起政壇曇花一現

作反失敗一網成擒

【上】

（特稿）本報綜合報導：中共文革派江青、王洪文、張春橋、姚文元等「四巨頭」因謀政變奪權被拘，雖暫未見中國官方正式報導，但據消息指出，因江青集團，曾企圖利用北京「八三四一」衛戍部隊和民兵，對穩健派發動軍事政變，以獨攬大權，因「八三四一」部隊只「忠」於毛澤東，毛死後有一部份軍人不滿江青激進派的所作所為，而將江的陰謀計劃向黨軍告密。因此，華國鋒十月七日下令將毛澤東遺孀江青及另三名中共高級領導人軟禁。

英國報章報道說，江青，中共中央副主席王洪文，副總理張春橋及理論家　政治局委員姚文元因企圖　政變」而被捕。

又說，江青四人是由華國鋒的侍衛拘捕的。

日本外務省在十號時已經接到毛澤東遺孀江青被捕的情報。

查江青，王洪文，張春橋和姚文元的崛起乃是在「文化大革命」的運動中。當時，毛澤東發現其黨組織均已被反毛集團所控制，無法利用，乃利用青年學生及其他共幹組織「紅衛兵」，來「保衛黨中央」，「保衛毛主席」，自一九六六年八月至十一月，先後在北京天安門接見紅衛兵八次，鼓勵他們「造反」，向一切所謂黨內走資本主義道路的當權派　發動激烈的攻擊。他們攻擊的對象逐漸向上發展，劉少奇鄧小平等被指為「走資本主義道路的修正主義者」，劉、鄧且被迫自我批評。甚至連朱德，陳雲等，其過去的「親密戰友」都受到紅衛兵的指責和羞辱。

毛澤東在一九六四年發起的文化大革命運動中，聯合國防部長林彪，並在江青的具體領導下，把劉少奇等等個密戰友拉下馬來。這是中共黨內最大的一次分裂，使到黨政元氣大損，幹部灰心，甚至演成全國性的武鬥，死傷無數，受冤枉的人更多，不用說，經濟上受到無比的損失了。文革引起幹部，軍人的怨恨，也是由周恩來出來收拾殘局。以江青為首的極左派，看到穩健派勢力的恢復，大表驚慌，企圖把批林批孔的矛頭引向周恩來等穩健派，但是，周恩來的溫和政策深獲人心　極左派積極從各方面奪權，並提升王洪文為黨的副主席，作為毛澤東的接班人。

舞會命案繼續審訊中

測謊紀錄獲准列爲証物

（雲訊）農曆新年舞會命案被告人黃偉林（譯音）繼續受審。

被告辯護律師向法庭提出有關測謊機紀錄作為證物之一，經法庭准予接納。據悉　此類證物在英聯邦法庭中獲准接納，實屬首次，法律界人士亦認為除美國外，未聞其他案件有測謊機紀錄獲准為證物者。

一名心理學專家為辯方在法庭作供時，指出黃偉林否認刺殺趙汝誠之供詞，在其測驗紀錄中，表示屬確。并曾用各種方式以作測驗，而基本紀錄結果，與雲高華警方所得者相同。隨後該心理學家詳述其測驗經過及有關測謊機之闡釋。

被告黃偉林於上星期作供自辯時，曾見兩人持有利刃進屋，而當時彼乃留在車中。并謂曾自願接受警方使用測謊機。

涉嫌被捕前港警探

押後明年三月聆訊

（雲訊）因涉嫌擁有資產與官職收入不相配之前香港警探，為香港廉政署所通緝。曾於六月被騎警拘捕，原定於上星期一開始聆訊，但因案情複雜，需更長時間聆訊，故法庭宣佈改期，押後於明年三月聆訊。

據主控方面透露，原定聆訊日期，只得五日。而預計需時十五日，故聆訊日期，將改訂於三月二日開始。

被告韓森，仍以二十五萬元擔保出外候審。被告涉嫌擁有三百三十萬港元（約值加幣四十五萬元）與其官職收入不相配。

北雲哥華將選市長

（雲訊）北雲高華市市長，將於十一月二十日選舉，曾任五屆市長之安德路士決定參加其第六屆之競選。

參加競選者另有市參事貝路及施勒泰利。市參事貝路，曾任三屆市參事，而市參事施勒泰利則曾任九年市參事。

該兩名競選之市參事，指摘安德路士禁止市局議員與市民接觸。

安德路士宣稱，其競選條件，乃根據其過往成績紀錄。並希望作出明年預算時，不需增加稅收。

郵政總長下令撤消

對罷工郵員採行動

（雲訊）日前雲高華郵局對十五名職工所採取之紀律行動，經郵政總長貝里斯飭令撤消。

據郵政總長貝里斯在雲高華扶輪會之午餐席上透露，撤消對十五名職工所採取之紀律行動，希望有助於消除有煽動性處境。並指出在其未獲得調查報告前，對該十五名職工，將不採取更進一步行動。

明年機票大幅削減

（渥太華加新社電）加拿大太平洋航空公司，和加拿大航空公司發言人昨日稱，由明年二月一日開始，國內航機的收費減價。

發言人稱，減價的理由是鼓勵加拿大人作國內旅行，填補飛機出現的空位，新的收費額，相等於包機的價錢，可能較目前的價格，低於百分之三十到四十四。

例如目前由雲高華到滿地可，包機收費為二百二十三元　普通航空公司收費為三百八十四元，高出達百分之四十一點九，由雲高華到多倫多包機為三佰零九元，較正常收費便宜百分之四十一點二。

月杪預防流感注射

（渥太華加新社電）衛生部長拉隆昨日告知國會，加拿大預防豬型流行性感冒的注射，按照原定計劃本月杪展開，但按實際需要分先開時間注射，衛生部長稱，該等疫苗，是從歐洲輸入，較原定日期，稍為遲延。

專載

中蘇大戰蘇聯滅亡

蘇名作者安馬歷克在一九六九年著「蘇能維持到一九八四年嗎」一書裏已預言，中蘇大戰不免，最遲一九八〇年發生，蘇聯將在一九八四前滅亡，該文節載如下……

毫無疑問，中國會逐步改善人民生活水平，同時在一定程度上自由化，所有這些加上中國人傳統上對精神生活的重視，會使中美成爲好伙伴。這很大程度上取決於美國的變化，是否繼續維持死硬的對華政策還是修正其錯誤而作出新的行動。

當美國了解到所有這些可能性時，美國在中蘇戰爭中將不會站在蘇聯一邊，特別是美國深知中國還未有能力摧毀蘇聯，蘇聯只能自已應付中國 在此同時，蘇聯，歐洲的盟國又會怎樣？

蘇聯陣營四分五裂

在第二次世界大戰後，蘇聯成功地在其西部邊境上建立一系列「中立國」，包括德國，因而鞏固其在歐洲的安全，所有這些暫時的「中立國」在一定程度上成爲西方與蘇聯的緩衝地帶，因而給歐洲帶來穩定的局面。這些「緩衝國」的作用并不在阻止西方進攻蘇聯，而是作爲東西溝通的橋樑。但蘇聯爲了執行領土擴張的、製造國緊張局勢的斯大林主義，把其勢力範圍伸，到任何可能的極限，因而替自己帶來危險，其後果是只有經常保持對東歐的壓力，才能保持現狀，一旦這種壓力不存在，中歐和東歐便會發生顯著變化，從我們看來，蘇聯對歐洲施加壓力有時是蓄意，例如柏林危機，有時純粹出自其歇斯底里的性格。情況越來越清楚地顯示，一旦中蘇大戰爆發，蘇聯駐歐大軍會被東調，蘇聯再不能照顧其在歐利益，德國肯定會重新統一，事實上西德爲了加速事物發展，大有可能在某種程度上支持中國。

很難預料德國的再統一是西德合併東德，還是東德烏布利希的追隨者了解到他們政權的危機而自願與波恩合併，不管怎樣，一個反蘇的再統一的德國會在歐洲打開新的局面。很明顯地，德國的再統一會促進東歐各國的「非蘇化」運動，很可笑的是蘇聯早已對「美帝國主義」的頭子，

「七」

「未完」

Why Pay More! "Driving Lessons"
ADVANCE DRIVING SCHOOL
4677 Main St., V5V 3R6 Van.,
高級駕駛學校
華人教授，經驗豐富，時間任擇，取價特廉，全程九個鐘共收 $104 免費接送及指導筆試。電話 872-7375 872-8717

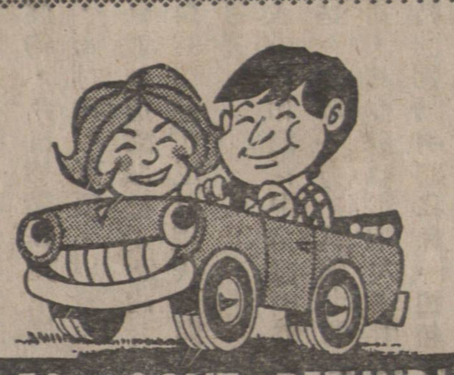
鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727
茗茶美點 晚飯酒菜 豐儉隨意 無任歡迎
每日由上午十時半至下午五時，又由下午五時至十時。星期六星期日及假期茶市提早九時半開市
電話：六八五、〇七弍七 六八四、弍九弍三
每逢星期三休息一天

日昇荳腐公司
300 POWELL ST., 後門
VANCOUVER, B. C.
Phone: 685-8019
精製荳品 選料上乘 清甜原味 幼滑可口 馳名遠近 批發零售 無任歡迎
—出品種類—
荳腐 荳腐卜 荳腐角 荳腐花 爽滑魚丸、魚片

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St. Van. B.C.
681-5848, 879-5506
新型彩色黑房放大八折優待
結婚喜照，奉送大相。
菲林冲晒特價九折 一日起貨
彩相射印，每張25仙
護照快相，即影即有
平靚又快，歡迎惠顧

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839
※九月廿六香港特價觀光團來回機票六百五十元
※雲埠開出無須美國轉機旅遊酒店費另
旅程精究安排
歡迎查詢
※代理各種保險

加屬 雲埠 泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canad
Phone 684-1028
新到大帮 超等味精 冰霜明蝦



莊士頓駕駛學校
$50.00 GOVT. REFUND!
敝校爲加強替僑胞服務，現新置有室內電動模型汽車訓練課程，使學員節省時間與金錢，加速領取駕駛牌照，並且還有政府津貼五元十。
請電王志龍君接洽。
電話：325-7965 324-7025
地址：六六八二緬街

註冊 明德托兒所
（特設托兒補助金）
持有或未有政府津貼者均可申請
所址530 Heatley Ave., Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五－四二五一

加國唯一函授學院
高中學課程—商業會計，管理與秘書等課程，目錄印備，函索卽奉National College 444 Robson St. Vancouver, B. C. V6B 2B3 電話：688-4913

特大二樓全層出租
十四年新三房一廳，及西區全部新裝修菓舖自賣。電二二四一〇八九七。

土庫出租
二房一廳，廚廁俱備，包電火暖氣。電話：二五五－六九七四

餐館麵店出賣或租
地段175×122尺，位於喜士定街東。電話 879-7472, 299-5242

有翻新屋急賣
廿七街近乃路有三睡房，土庫完成，包括新式電爐，雪櫃地毡，取價五萬餘，電八七四－五七九八或二五三－〇〇三八。

吉屋出租
魯別街3461號五房二廳兩廚房爐雪櫃齊電話：438-2130洽

高土庫出租
兩房一廳，廚廁俱全，交通方便晚五時後電話：438-7610

西區兩間新屋出賣
位5953・5963 Larch St 取價九萬四千五百元，下午一時至五時開放。電話 689-8596, 291-0308

小型栢文出賣
西區十組，街角地設備好，新雪櫃火爐等，入息好，首期約六萬或可用屋或地作首期相換亦得，機會莫失，另新孖屋，西區價平電話八七六－八零四五。

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204
秋季大減價 美國上等靚絲苗大平 $9.50
美國粟米油一加侖庄平賣四元半

標記水喉
政府註冊技師，專門修理及安裝，各種水喉潔具，快捷妥當，電話：四三七－〇一七三。

聘請中西廚一名
包食住，包來回機票，工薪從優請來函或來電話接洽。
New Commodore, 628 3rd Ave. W. Prince Rupert B.C. V8J 1M2
Phone (電話) 624-5151

新舊房屋出賣
兩年新三房兩廳，一千二百呎土庫娛樂室風景露台，交通方便，價七萬六千五。兩房及三房土庫住宅近PNE價錢平，只賣四萬餘。有意請電話
馬炤椿：二五五－九九五〇
徐澄川：三二五－九〇四八
Justin 或 Francis 291-2821
百萬金實業公司

特價推出
鳳尾魚 每罐六毫二
珠江電條麵每磅四毫九
粟米油八磅庄 四元九毫半
珠江甜醋 每樽 毫八
生抽王 每樽五毫八
並各式藥材京果海味
成藥大量平價供應
中華特價中心
總店：雲哥華片打東街一二七號
第一支店：雲哥華片打東街二九九號
電話：六八一－二八二三・六八一－七九二八

梁祺
LEONG KEE
504 Alexander St.,
Vancouver 4, B.C.
電話：254-1203 254-6816
（承接大小土木工程）
裝修油漆，內外間格，新建重修，改換屋頂他瓦天面，扶正傾斜房屋，修理水筒當批建造梨園玻璃屋地格等工程，經驗豐富，價錢老實，僑胞惠顧，倒履相迎。
地址：亞力山打街五〇四號
電話：弍五四－六八一六
夜間電話：弍五四－一二〇三

雲高 元豐有限公司 華埠
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.
新到
天津雪梨 紅芽芋仔
暹羅沙田柚 精記旦卷王
特別廉價絲苗米
香港罐頭魚翅 開罐卽可食
每星期另有特價貨品

翠華園
Pavilion Garden
(RESTAURANT)
509 MAIN STREET
VANCOUVER 4, B.C.
687-2608
食家推薦遠勝自我宣傳
喜慶壽讌 隨意小酌
晚飯宵夜 豐儉由人
這裡有：家鄉風味的菜餚 雅俗共賞的音樂
也正是：親友團聚的樂園 知己談心的雅座
正宗粵菜 用料有別
式式新穎 與衆不同

胡關誠
住宅298-7766
公司682-6104
華埠辦事處
Shamrock Realty Ltd.
444 Main St. Van.
▲雲埠邊旺盛市中心商業樓，目前全部租滿有批 年淨收二萬 千元，開價二十六萬。
▲雲東區六年新屋 正層六廳房，梗木地台，土庫完成 兩房兩廳浴廚，開價七萬二千五百，近商場及巴士下華埠。
▲4948 Earles街三層屋四睡房地卅乘百二，門口巴士站僅取價四萬四千九，平通全市先到先得。
▲華埠興旺大酒家生意，設備一流，廚房架十新型，冷氣調節，雅座二百，可營業早午茶市，晚飯宵夜，十多年批約，開價十多萬元，獨資或股份均有商量。
▲近緬必喜士定街的西餐館，可加中菜或雲吞麵，首期萬五千。

睡房出租
位在東區，傢私齊備，適合女士或學生，有意者請電話八七六－九五八四

活用太極拳
用最經濟的時間練成一副好的身手—自衛
電話：八七四－四九三弍

廣萬生雜貨發行
KWONG MAN SANG & CO.
436 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
Phone: 683-3032
新到
梅林午餐肉 靚中或咸魚
中國腰果仁 五香黑瓜子
珠江椰子糖 去皮尤魚
脆皮椰子糖 士林筍絲
蓮溶檸檬茶 甜酸蕎頭
辣蒜油筍尖 龍鳳膠快子

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428
大批運到 特價發售
珠江牌廚用三蒸酒
冰鮮黃花魚 冰鮮鯪魚
冰鮮紅三魚 冰鮮生魚
冰鮮白倉魚 冰鮮紅立魚
好消息，適合中西餐館用
各種西士
蝦肉 龍蝦肉
去頭蝦
琵琶蝦尾

加拿大賓路銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings Vancouver, B.C.
Douglas & Pandora Victoria, B.C
本行特設華務部，專爲僑胞辦理一切關于銀業事務
凡一切重要文件如股票，公債，屋契，人壽保險，遺囑等及貴重首飾，不宜存在家中，以免火燒或盜竊之損失，如保護此類貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五毛。
華務部司理：馬錦華啓

金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 685-9743
直接進口 雲南白藥
批發零售 一律歡迎

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
電話：682-2244
新到大帮 靚花旗參
零沽批發 一律歡迎

大漢小語

中國政局未明朗

自外電紛從北京報導江青、王洪文、張春橋、姚文元等極左派巨頭內分裂反黨被拘至今已十日，但眞相如何仍未明朗，北京政府亦始終未見有正式公佈。雖然事件發生或有可信處，但事件發展似並不如外電報導這麼簡單，我們可從香港大公報年近週所發佈的「捉迷消息」可理想得到。

據外電報導江青等可能於七號被拘，香港大公報於九號正張頭條用特大號字刊出北京新華社十月八日電的消息：中共中央，人大常委，國務院，中央軍委決定，首都建立毛澤東主席紀念堂，安放毛主席遺體的水晶棺將移入紀念堂內……」，又「中共中央關於出版毛澤東選集和籌備毛澤東全集」的決定，由以華國鋒爲首的中央政治局直接領導出版工作……」但隨着這兩個決定」（建立毛澤東紀念堂與出版毛澤東著作）發表之後，大公報於十號起一直至十五號即連續發表中國各省各地各民族各部隊擁護這「兩個中央決定」的消息，包括號稱爲文革大本營的淸華北大的師生在內，內文千篇一律，均在擁護該兩個決定之後即表示「最緊密團結在以華國鋒同志爲首的黨中央周圍，一切聽從黨中央的指揮，……維護黨的團結和統，堅決同搞修正主義，搞分裂，搞陰謀詭計的人作鬥爭。」

自外電謂江青等被拘以來，中共報刊事實上卻未見出現過江青等的名字，不斷出現的是「團結在以華國鋒爲首的黨中央」，繼之便是大罵搞陰謀分裂的人，其中也有提到「批鄧，走資，社會主義，鬥爭」等字句，但看來祗用作陪襯點綴，目的在不過份刺激各省的文革派。

外電所傳兩事（一）華國鋒集權一身，（二）江青四人被拘，但一直未爲官方公佈，亦未見指名，祗從上述「兩個決定」暗示，顯明幕後問題尚多。即合順利，北京亦須假以時日整理向國際向海外人民向全國文革派交代眞相。來日明此事乃得已之舉。江青等爲政治局常委，且爲毛氏遺孀，但決定毛澤東紀念堂並無政治局名稱，即可想見事情之嚴重。

編者

鏡中仙

・高亮海・

於是雙目注視，忽聽鏡中人笑道，「影裏情郎，畫中美人，正是今日之事實了。」

柳生驚喜，四面查看，而月仙已站在背面的桌後，大喜過望，上前握腕，問岳父母安好，月仙道，「自妾別後，未曾歸家，暗居於深山巖穴中，以便增進君的專心讀書。」

由是夫妻之樂無窮，因爲柳生高中，郡邑請筵祝賀，柳生前往赴宴，月仙請求與生同去，柳生應諾，共往。

但是別人看不到月仙之影，既而將歸，月仙卽與柳生計劃，就說是在邑郡中結婚而回，月仙歸來後，始化粧見客，經理家務，人皆驚其美，而不知其是狐。

一日柳生往謁富川令官，歸途中遇見丁生，丁生殷切邀請至家，款禮優待，說道，岳父母近來又遷居，內人水仙前往數日，就要回來，待其歸來，知道詳細住址，必致函相告，屆時並往貴府道賀。」

（九）

（未完）

南非的「黑人家園」

非洲種族的暴動，因有歷史仇恨，無可能與白人和平相處……

在班圖行政部和蘇魯族黑人區政府曾經宣揚將在「黑人家園」內外建立工業點、計劃，但事實表明，它不過是遲遲不兌現的一紙空文而已。當居民對開門七件事都無法顧上時，受教育的機會就更談不上了。蘇魯族「黑人家園」的小學生共爲一萬二千人，其中只有一千人進得了中學唸書，而能夠參加大學入學考試的只有一百人左右，這不單純是師資和學校缺乏的問題，更重要的是黑人沒有錢上學的問題。

上小學的學雜費每年約十個蘭特（有時包括廁所費），中學的學費，書籍費二十三個蘭特，加上文具費五個蘭特，最後兩年的大學預科的學費，書籍費達三十五個蘭特。

此外，還要食宿費一百個蘭特和校服費八十個蘭特，這樣一筆可觀的讀書費用，對每月平均收入有如前述的每戶人家來說，是非同小可的。

其實歸根結蒂，根本原因還是由於南非種族主義政權，顧剝削廉價勞動力而不願把錢花在黑人的教育事業上。

更談不上什麼社會福利，農村婦女一旦失了有勞動力的丈夫而成爲寡婦時，便得不到任何援助，也沒有失業救濟金之設，而且凡是擁有八頭牛的人都自動喪失領取所謂養老金的資格。

其實，南非種族主義正權是有意使「黑人家園」保持這種貧困落後狀的，因爲這保證了白人資本家經營的工廠企業可以源源不絕地從「黑人家園」中榨取廉價勞動力，而且這一來，就可以達到「物價乘電梯，工資爬樓梯」的目的。

（四）

（未完）

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
681-1030

陶陶酒家
食譜精研
大議小酌
悉從尊便
地址：片打街東一〇二號

廣州樓
Kwangchow Restaurant
251 East Pender Street
Chinatown—Vancouver
Phone 687-8501 — 687-8502

正宗粵菜
喜筵壽酌
晚飯宵夜
豐儉隨意
營業時間：
每日由下午四時半
至十一時
逢星期二休息

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B. C.
Tel: 687-9605

專店常備
國華鮮花
盆栽樹木
新穎設計
結婚花球
花籃襟花
花圈花牌
歡迎光臨
無任歡迎

Block Bros. Realty Ltd.
謝大鈞 Gary Tse
電話：278-2994
270-1971
或 321-6881

（一）五十八街近菲莎單邊屋地二幅36×1115代客建新屋材料圖則任君選擇可用舊屋交換
（二）列治文近五路新屋多間設計新穎材料一流快將入伙
（三）3065十三街西近大學二睡房土庫部份完成保養好六萬蚊
（四）域多利街八一〇號五大睡房33×100栢文地近唐人埠四萬餘
（五）卅二街東七二七號，七年新土庫，全部完成，大萬八，認眞抵買。

庚利公司
GANGLEY TRADING
LTD.
Import - Export Wholesale Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.
PHONES — 687-2651 - 687-2652

專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭蘑菇
象山牌罐青刀豆

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
681-1734

專售唐山雜貨、海味、水貨、脆皮火肉，蜜味叉燒，火鴨，美味牛肉干。
大幫臘腸、臘鴨、臘味發行
新鮮石斑魚，蝦，蟹。
柯利近魚每磅五毫

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver 4, B.C.
681-8531

新從祖國運到！
『石淋通（廣金錢草製劑）』
利尿，通淋，化腎結石及膀胱結石，是療效珍品，與西法手術療治異法同功。
請到華安國貨公司選購!!

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.
Telephone 688-6025

李錦記特約全加總代理
熊貓牌蠔味醬
五磅罐庄　每箱十弍罐
廿八安罐庄　每箱壹打
壹磅罇庄　每箱廿四罇
半磅罇庄　每箱四十八罇
歡迎飱館及家庭選用，價廉物美，保證滿意，零沽批發，一律歡迎。

Hillcrest Plumbing
喜路嘉市水喉店
擴展業務淸貨大平賣！

彩色浴缸面盆水廁三件頭只買一一九元五毫
全白浴缸面盆水廁三件頭只買九十九元五毫
半寸銅喉　每尺　三十四仙
三寸膠喉　每尺　一元一毫九仙
白色水廁　四十二元五毫
次級浴缸　六十五元
掛牆面盆　一十元五毫
雲石檯面照原價八折

全埠難找的配件，請到敝店，只以半價出售。
按裝修理．水喉工程
價錢老實．工作妥當

華人技師：Ken Mah
電話：437-5445
1447 Commercial Dr. Van. 255-8244
3272 Main St. an. 872-5838

奧林比亞戲院
OLYMPIA THEATRE
2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)

十月十九日至廿三日星期二至星期六晚七時半放映
龍家將
（成人電影）
石堅・陳麗麗・關山 領銜主演
同場放映
街知巷聞
李香琴 譚炳文 主演
下期放映
碧雲天
林鳳嬌 秦漢 主演
預售票處：大華肉食公司 片打街東

嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 Main St., Vancouver, B C. Tel. 683-8888
加拿大溫哥華華埠緬街三一九號
嘉禾貢獻GH最佳影片
●兩大巨片，同場放映，請早光臨，以免向隅●

大胆方式暴露人性
受人讚揚被人議論的古裝電影
官人我要
（成人電影兒童不宜）
楊群 于洋 恬妮 邵音音 主演
同場加映
艷窟神探
俞炳龍 茅瑛 主演
下期放映
秋霞
陳秋霞・朱青 鍾鎭濤（阿B） 主演
每日放映時間：晚上七時半
星期六、日、及假期加開二時半

價格特平

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
TEL: 684-4732 喜士定東街二五四號
招登銀幕 燈片廣告
（空氣調節）放映時間：每晚七時半放映
逢星期六、日、及公假期加映二時半日場

今天隆重獻映
邵氏榮譽出品現代大都市寫實電影幽默諧趣狂笑大喜劇
（兒童適宜觀看）
阿牛發達記
野峯 王沙 艾蒂 主演
同場加映
龍王三太子
嘉凌 喜翔 主演
下期獻映
四王一后
羅烈 施思 主演
同場加映
逃亡
陳觀泰主演

數十年前艷星黃笑馨老去顏尤艷，一病染肺癌……

半開玫瑰黃笑馨

（三）

也自有其華貴漂亮，那裏有一家姓胡的富家，生了個女兒，美貌得很，在西關地方人，人們替她題上了「生觀音」一個名來形容她的美，後來嫁了個姓黃的人，也是個富有的人家，她生了個女兒，「生觀音」生的女兒，當然也美麗了，她的小名是叫做少卿，長大後，亭亭玉立，美麗得很，母女一同出外，西關的人都說，「生觀音」生的女兒還要美麗，便有人私底下替黃少卿這位黃家小姐題上了「半開玫瑰」之名，從此人們說起了西關美人，從前是說「生觀音」，這時是說「半開玫瑰」了，即使依然說「生觀音」，也得連帶說着「半開玫瑰」，大家都說；「靚母親生了個更靚的女兒！」要是她們兩母女置身在戲院裏，看戲的人見了她們，幾乎看她們的多于看戲。

「生觀音」是個粵劇迷，這毫不爲奇，當時是粵劇全盛時代，西關的太太小姐不少是經常在戲院裏定着了幾個座位，晚晚也去看戲的，有些是揀戲班看，她們和戲院票房訂妥，每逢某一班戲來開演便定着幾行第幾個位，無論她們到不到也一樣付錢，但事實上是決不會不到的，「生觀音」正是這一類戲迷，她喜歡看的是「人壽年」，就爲了這個，黃少卿便自小也常常跟着「生觀音」看戲，直至她長大，給人稱她爲「半開玫瑰」時也如此。當時的「人壽年」是第一班。

哀謝

先嚴諱寶琛字明信黃公府君廣東台山縣潮境佛凹村不幸痛于一九七六年九月十四日晨在中央醫院逝世享壽積閏七十有四歲經於九月廿五日下午一時假座卡城洪門民治黨禮堂舉行喪禮出殯歸土荷蒙洪門民治黨與黃氏宗親會聯合組織治喪處協助喪事叨蒙僑團宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈誄詞輓聯親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

未亡人余足好
男利臻利邦偉棠
媳婦謝氏伍氏
女孫玉雲玉意
男孫玉華玉輝玉冨玉石玉生
侄男利禎利榮利堯
侄婦余氏余氏朱氏
男侄孫玉庭　侄孫媳朱氏
玉權　侄孫媳李氏
玉麟玉思玉祥玉倫
侄孫女玉芹　侄孫壻謝子球
玉娟　侄孫壻黃紹民
玉卿　侄孫壻張松輝
曾侄孫志雄志源
曾侄孫女淑賢
外姪曾孫男女共七名
同叩謝

（賻儀）利禎利榮玉庭玉權合家二百八十元，黃紹民合家三十元，袁福進，甄廷光，余林，黃開強，周光明（以上每合家廿元）雲埠黨社二十元，黃耀常，黃嫺媛，黃日星，黃春蘭，黃悅蘭，黃葉蘭，黃香蘭，黃玉卿，黃閏富，朱安樞，余衛浣，余金奎，胡喬楚，胡洪波，雷瀚強，龔伯安，張操姆，周民饒，謝國業，馬渠，周金枝，胡俊，蔡柱桂，黃金洪，陳健民，馬劍風，張成昌，馬本達，黃悅應，黃國華，林福侃，張松輝，謝仲瑜，劉偉泉，馬玉鈿，謝均伯，潘錫，趙南，麟光，利堯，「以上每合家十元」卡城中華協會十元，黃文傑，馬舜賢，朱如松，李廷俊，馬國棟，張新盛、吳松長，鄒灼，馬金宗，鄺錫深，陳銳德，朱紹源，陳葉，勞達、朱富源，謝子球，厚倫，謝姆，李銳林，胡就，黃榮盛，陳立，胡榮，馬超儒，馬福，丘就，周和，胡厚熙，馬姆，雙姑，余植和，余栢，余民傑，余季華，余子財，余卓庭，胡燦，蔡沛，偉信母親，黃必強，黃旺，黃卓財，潘禎祥，潘樹深，黃積，廖郁，黃潛，余毓槐（以上每五元）

（花圈）卡城黃氏宗親會，卡城洪門民治黨，達權社，體育會，雲埠黃氏宗親總會，文彊學校，漢升體育會，台山寧陽會館，點城洪門民治黨，達權社，體育會，振華聲，明灼姆，黃榮照，黃利堯，謝子球，馬若夢馬汝芬同，張椿積龔利同，黃禮亨黃文銳同（以上合家）林三合，鄧柱儒，雷瑞強，黃榮生，黃遜仁，伍紹倫，朱錫才，黃有恆，謝侃，黃耀威黃紀琰同，黃灼章黃世仲同，黃歷邦黃乾相同，黃年方黃國藩同，黃煥疇黃日強同，余元方黃銳元同，黃偉信黃玉衡同，黃光章黃永才同，黃宏灼黃經業同，黃錦昂黃國顯同，鄺惠光黃昂登同，黃嘉祥黃錫強同，黃聖強黃淑芳振良母親黃開韶嬸同，黃孔維黃黃兆良伍善予余卓生黃石民同，陳應傑陳明修余煦和麥春生馬國深同、甄識求李波求郭才黃傳裕李揖賓同，黃瀚衍黃日晶黃良石甄景校馬用存同，黃子芬黃宗灼黃伯輝黃碩成黃傑臺黃法理同，黃揚禮黃昌仁黃堃俠黃碧山黃國連衛漢同 Indian &Eskimo Affairs Howard Ng & Family Ralph & Gail Brown Frances Richarbson & Donna Rear Lori Landreth & Dale Terry &Joy Bidniak Steve & Marie Laure Rhndes Bonnie & Helmut Franzman Mrs Mary Ko & Family Mr & Mrs Soo Tom & Gloria Ko

輓聯十餘對，誄詞五張，
素車三十餘輛。

厚惠芳名恕不稱呼　倘有錯漏祈爲見諒

李偉運輸公司

專運澄票辦理香港移民出入口行李，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

新邊麵麭
新鮮
美味

榮榮臘味製造廠

臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉

Wing Wing Co.
450-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C.
254-7241

國際汽車駕駛學校
INTERNATIONAL DRIVING ACADENY
386 East Hastings Street　Phone 684-3044

本校教導僑胞駕駛汽車歷史最爲悠久成績超著政府註册教師多人循循善誘以各種方言教授方便僑胞特聘翻譯協助通過學車筆試備置錄音資料以供學習忠誠爲各界僑胞服務歡迎諮詢
校長林伯篪

驗眼專家
李興捷
安省滑鐵盧大學視光系博士
辦事處：喜士定東街二百五十三號
Anthony Lee, O.D. 253 E Hastings St.
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期六
上午九時至下午五時半

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.
258 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520
684-1714

特價機票
往返香港及東南亞
並代理世界輪船巴士及火車票有專門人才編排旅程及精通各種語言
環球旅運有限公司啓

緬大藥房
MAIN DRUG LTD.
434 Main Street　Vancouver, B.C
緬街四三四號　電話684-8634

專配西藥
化粧香品
各種補丸
冲晒啡啉
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永衍啓

大陸洲駕駛學校
學
本校教師曾任教於香港及加拿大各省十餘年，師資優良，經驗豐富，悉心教授，捷法速成，免費接送，保証足鐘，並代僑胞翻譯英文筆試，收費公道，請電四三四一一八八七岑先生洽。
Continental Driving Academy
2903 Commercial Dr. Van. B.C.
434-1887
香港高級駕駛協會會員
香港金龍汽車會會員

廣珍首飾鐘錶**舖**
Kwong Chin Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

雲★高★華★埠
生隆棧炮竹大發行

最新辦到　**中西炮竹**　即日登市
慶祝十月卅一日兒童「鬼皇節」

總代理台灣總統大炮竹廠
▲七彩什炮　▲最暢銷Screecher-OO
總代理加拿大顯市炮竹廠
▲新款烟花　▲大小電香Sparklers
總代理英國市頓達炮竹廠
▲五彩吐珠　▲美麗火山
總代理美國勤市大炮竹廠
▲九子連環　▲彩色花炮
總代理加拿大諾賓面具廠

最新兒童應節化粧品　各式面具　袍服　應有盡有

對於加聯邦政府最近修改爆炸品條例之事宜，乃完全禁止發行及零售中國炮竹，但仍准許出售各種各類烟花品，不過規定買者要十八歲以上，敬請各界注意。

（目錄印備，函索即奉）

SANG LUNG JAN FIREWORKS LTD.
651 EAST HASTINGS STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1R2 Tel. 255-8278

摸骨手相面相
看風水談財運
剪報看相十元

片打東街八十號二樓（華新書局旁邊）悟觀大相士
80 E. Pender St. VANCOUVER B.C. 每日下午一時至七時候教，星期日及假日照常，每日上午休息。

PLUMBING
蘇卓如主理
持有政府執照
專按裝一切
水喉及煤氣工程
公司435-1010　晚上437-8239

凍房冷氣　**嘉華工程**
專科裝置修理商業大小餐館雜貨店貨倉凍房冷氣
黃鋪當日夜服務
具政府牌照★快捷妥當★收費從康
TEL.251-1616

美華眼鏡公司
MINI OPTICAL CO. LTD.
317 CAMBIE ST., VAN. 3.
Tel:681-7710

每對五十五元
精配隱形眼鏡
八折優待
學生配鏡
老人鏡十元一對
平靚快
配眼鏡

億兆信託銀業
YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 685-3935

政府公債現已發售

九年期，首年利息八厘半，其餘每年利息九厘二五每人認購總額爲一萬五千元，凡購有前兩年S29及S30期公債者，應在今年十一月剪換利息票，因爲此兩期無複利計算。一九六二年S17期之公債在今年十一月滿期，每百元另加紅利十三元正。

★存款有加政府保障，每人二萬元，萬無一失。

服務時間：一星期服務六天
星期一至星期五，每日上午九時十五分至下午五時
星期六，上午十時至下午二時

經理：鄒紹彬　副經理：張鑑釗

香港　恒基　溫哥華
恒基兆業有限公司
溫哥華辦事處：佐治西街七〇一號
IBM大厦一二三〇室
電話：（六〇四）六八九－七四六六
Henderson & Lee Development Ltd.
Suite 1230, IBM Tower, Box 10131, Pacific Centre
Vancouver, B.C., Canada V7Y 1C6
Telephone (604) 689-7466

高價收購
香港全幢樓宇
或吉地
可在美加任何一處
交易毋須遠赴香港
省時省費歡迎電詢

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
湯天豪
買賣房屋
工商樓宇
公寓大廈
投資地皮
各種生意
實業貸款
免費估價
歡迎詢問
TEL: HOWE TONG
687-2215・325-0527
HOWE TONG
200 E. Pender St. Vancouver, B. C. V6A-1T7 Canada

▼新屋多間，全部三睡房一廳，主人房有廁所，車庫高爽光亮，位卅七街夾域多利街，近車站學校公園及商場，價錢由七萬九千五起。
▼八組亞柏文位緬街夾廿五街，地寬樓大，年收益約一萬七千元，開價十三萬九千元，僅需五萬現款便可成交，餘額直接供給業主，廉過買屋住。
▼新商業樓五間位Burnaby旺街，有銀行大公司租客，批約好，包括租客負責地稅，和保險費用，每年收益超過式萬七千六百元，開價卅六萬五千，投資約得八厘息。
▼士多生意連實業，後面附有四睡房一廳住宅屋位Coquitlam區，每年生意約九萬七千元，如實花可多增加收入，四周皆高尚住宅區，適合家庭經營開價十萬五千元，廉過買屋住。
▼大商業地皮位Burnaby旺街，面積215×143 30,745平方呎，可建十三間舖或開設大餐館，大士多店，每月收租一千多元開價廿五萬九千元。
▼大士多生意出讓，位埠心旺街角，設備新型兼售花，每年生意約廿六萬元並未包括額外收入，有長批，開價八萬元，賺錢賺到笑。
▼尚有大批新盤不能盡登，欲知詳情，請電話詢問並免費替僑胞估價房屋。

滿地可銀行
華埠支行新址片打東街一七一八號
新電話：總務部－665-7225
存戶部－665-7226

—11½厘—
房屋按揭
商業按揭
歡迎接洽

加拿大儲蓄公債
・九年期
・平均年息9.13厘
十一月五日以後
政府有權隨時取消發售
◉購買從速◉
經理：馬國材 Manager: T. Mah

西區六組栢文
十二年新，每單位有陽台，地濶五十尺有洗衣室及停車場，開價十三萬八，平過孖屋。
新型廿組栢文
位中心地區，十年新，有騎樓，停車場住客一流，專人打理，年收四萬四，價三十九萬九千。
陳宗怡 ANDY CHAN 電二九一－六七六四
百信實業公司電六八四－八〇二五
傳呼電話 687-7711-802 號

HOTEL STRATFORD
296 Keefer St. Vancouver, B.C.
Canada V6A 1X5
本月特價
定居長期房
每月六十五元
剪此告白帶來
與陳君接洽

昌記
裝修油漆公司
承接坭水木工傢私各等大小工程
忠誠爲僑胞服務
工作快捷妥當
電話 二五四－七五〇三 六八二－四〇九四

振華瓷器有限公司
Gin Wah Importer Co. Ltd.
549 Main Street, Vancouver, B.C.
V6A 2V1
Tel. 681-1728
本店特由香港辦到大幫瓷具及各種用具以應顧客需求
批發零沽 一律歡迎

德深公司
1-2-3 Bean Sprouts
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B.C.
電話：681-8614
遠近交易
鮮芽菜
靚豆芽
發菜黃豆
發菜綠豆
便捷妥當

G.&G. 油漆
專承商業
住宅樓宇
內外粉飾
快捷妥當
免費上門打價
相宜公道
請撥電話
524-2698 或 271-2424

益豐茶室
Yick Fung Tea Room
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 682-1514
中秋月餅
龍鳳禮餅
經濟時菜
每星期
營業七天

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理水喉·兼修理煤氣爐等
一切工作 保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave. Vancouver, B.C.
Phone: 876-9512 876-6872

永安實業公司
1715 E. Broadway, Vancouver
Centennial Rty. Ltd. 873-8504
★三一壹九．四十五街東，四年新三睡房，完成士庫，廁所廚房，八萬四千
★二四四〇，廿六街東，三房，五萬三
★二五七五Cambridge可賃七百，六萬七
★Tsawwassen商場餐館，啤酒牌，急賣
★二四三六，廿六街東新屋八萬三開價
（問郭志強：二五四－五九三五）
★三九四五域多利街新士庫完成五萬六
★近展覽會三睡房，士庫完成，四萬四
★十一組柏文年租近萬九，廿六萬五
★百老匯東街柏文連商業舖十六萬
★梳里埠孖屋 66×120，取價五萬二
（問伍偉傑八七六－〇三〇三）
★市中心商業樓收租達每月千五元取價十九萬（近 Simpson Sears百貨公司）
★一年新孖屋，現款一萬元（收租九百）
★近士丹利公園四十組柏文年租近六萬
★二睡房及士庫，二千元首期，四萬三
（問吳志健八七三－八五〇四）

實業按揭貸款
★購買房屋只需10%首期，餘欵本公司可安排按揭 費用低廉
★如要借款買房屋栢文或各類商業樓宇本公司可安排各類按揭，包括現有按揭，需轉按揭，數目可達85%估價數字，由數千至數百萬元，費用廉，絕對保密。
（請與經理吳志健洽八七三－八五〇四）
．買賣實業佣金特平．

炳記
Bing Plumbing, Heating and Kitchen Carpentry
電話：254-4935
持有加拿大政府合格證書
承接水喉潔具煤氣廚房木櫃工程，十五年經驗，
價錢最平，保證妥當。

屋內外裝修油漆
土庫間格，水喉修理，廁所浴缸，按裝或修理，請電八七六－七三五一張

天龍八部

金庸著

第三一回 易容神術：【三七三】

隨吸隨貯，再無前時的氣血翻湧現象。

平媽媽連連掙扎，竟是脫不開段譽雙臂的抱持，心下大駭，叫道：「你……你會得『化功大法』麼？快放開我，」段譽和她醜陋的臉孔相對，其間相距不過一二寸，他背心有鐵柱頂住，腦袋無法後仰，看到她又黃又髒的牙齒，眞欲作嘔，但知道此刻千鈞一髮，若是放脫了她，玉燕固受重責，自己與朱碧二女更將性命不保，只有閉上眼睛不去看她，平媽媽道：「你……你放不放我？」說話之聲已是有氣無力，須知段譽體內的內力越強，朱蛤神功的吸力也是越大，他初時吸取破嗔，破貪兩人的內力需時皆甚久，其後更得了黃眉僧，石清子兩大高手的全部內力，保定帝，天因，天觀等的部份內力，這時再吸平媽媽的內力，那只是片刻之功，平媽媽爲人雖是兇悍，內力卻不甚強，不到一盞茶時分，已是神情委頓，氣若遊絲，只是道：「放了我，放了我！」

段譽道：「你開機括先放我啊，」平媽媽道：「是，是！」段譽抓住她左手，讓她伸出右手去撥動嵌在桌子底下的機括，咯的一響，那鋼環縮了回去，段譽指着玉燕和朱碧二女，命她立即放人。

三二 星夜逃走

平媽媽伸指去扳扣住玉燕的機括，扳了一陣，竟是紋絲不動，段譽怒道：「你還不快放了小姐？」平媽媽愁眉苦臉的道：「我……我半分力氣也沒有了，」段譽伸手到桌子底下，摸到了機鈕，用力一扳，咯的一聲，圍在玉燕纖腰上的鋼環緩緩縮進鐵柱之中，段譽大喜，但兀自不敢就此放開平媽媽，拾起地下長刀，挑斷了縛在阿碧手上的麻繩，阿碧接過刀來，割開阿朱手上的束縛，兩人取出口中的麻核桃，又驚又喜，半晌說不出話來，玉燕向段譽瞪了幾眼，臉上的神色極是奇異，說道：「你會得『化功大法』？這種汚穢的功夫學來幹什麼？」段譽搖頭道：「我這不是化功大法，」他想若是從頭述說，一則說來話長，二則玉燕未必入信，不如隨口捏造個名稱，便道：「這是我大理段氏家傳的『太陽熔雪功』，那是從一陽指和六脈神劍中變化出來的。

香港左筆權
由香港初到溫哥華
精批命理，標準論相
龜卜易卦，天星擇日
精研陰陽風水定向，
接批外埠命書，
新知舊雨，請駕移玉
寓：溫哥華唐人區
緬街六一一號
文華商業大廈
二樓候教

進步鞋業專家
Progressive Shoe Service
3353 Cambie St. at 17 Ave.
電話：874-1934
愛祖國 用國貨
我國優質鞋靴拖鞋總滙
男女老幼款色尺碼皆備
舒服耐穿 批發零售特平
優待養老金 福利金 者長期九折
醫生配單：
鞋子有任何困難幫你解決
由唐人街搭十五號巴士
來到門口

香港駕駛學院
Hong Kong Driving School Ltd.
學車者的消息！
香港駕駛學院首創筆試課室，講授訓練班，由經驗人士主理，專講解交通路牌及駕駛規例，易學速成，只收費廿元，報名從速，詳情請電：
學校：321-3722 域多利街5869
馮君：433-0303
方太：298-4623

兄弟電器
Brothers Refrigerations & Appliances Services Ltd.
專修：洗衣機、乾衣機、洗碗機
電爐、雪櫃、冰櫃
具有政府執照
電話 四三四－八六三三（日）
四三三－三一六三（夜）
四三七－三八七一

均安號
Quon On Company Limited
438 Main Street Vancouver 4, B.C.
Telephone 681-1025 - 681-2733
本號經營旅遊事業歷史悠久經驗豐富如有委托服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理詩曼亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

陳健錦
Kinson Chan
建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
Rm.#11A-501 Main St.,
Vancouver, B.C.
V6A 2V2
公司：685-1821
住家：321-2121
● 發達中型雜貨店生意，上年消額達卅五萬，潛力未盡，舖面光猛濶大，有停車場，長做十年，位北雲近大酒店及柏文區 業主經營廿多年想退休，首期五萬五
● 前舖後居，旺雜貨店生意，上年消額達十八萬餘，潛力未盡，長批租廉，近醫院及柏文區，開價五萬五千
● 華埠盈利餐館生意，推座百餘，冷氣調節，酒牌廚具俱備，週年生意穩定潛力未盡，長批租廉，降價九萬
● 咖啡店生意，座位五十餘，裝修雅緻，營業時間短，每週六日，日營約一百六十，批長租廉售二萬二千五
● 豪華拼排孖屋，上層一廳三房及下層一廳兩房各一共四組，兩年半新，地大 78×186 有風景 業主自建，設計一流，材料上乘，位砵尼比，1122-1124 Holdom
● Guildford商業地王約一畝 Woodward's及 Eaton's斜對面，可建多層商業樓宇或旅館，勿失良機謹售卌餘萬
● 十一街東一四四八號，兩年半新華麗住宅六廳房另士庫完成，水廁三副，陽晒台各一，車房，售八萬餘元
● 十一街西五十一號合法入息屋月租六百廿售六萬二千

黃漢事務所遷址啓事
本公司定於八月一日遷往喜士定東街三二二號新址辦公 電話照舊，敬告客戶新知舊友，請移玉步，光臨指教。
專理會計事務
填報入息稅
Wong Horne Agencies
322 E. Hastings St. Vancouver, B.C.
TEL. 684-1734

時代冷氣雪櫃
工程有限公司
僑胞光顧 價錢相宜
地址：喜士定東街六九六號
公司：254-7325
24小時服務 住宅：876 6361
專櫃冷氣
電器按裝
修理零售
專科大小
商業冷房
設計按裝

加惠電視修理
十一時至晚十時上門，精工修理各式彩色黑白電視，收費特廉，請電：二六三－六五三三。晚電三二一－六九二九
鋪址：一四八五號七十街西。

蔣佐治
專賣名廠及上門修理顏色及黑白電視機
工作保證滿意快捷妥當僑胞光顧特價優待可充銀期
地址：五一壹六號喜士定東街
電話：三五三、九四三四
營業時間：十点至六点
六時後電話四三八、五八七五

金星工藝裝飾公司
245 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.
TEL: 681-7738, 254-2907
最能吸引顧客之中國裝飾術藝，本公司精製彩畫天花板 龍柱，壁飾石獅，橫枋，圓拱門，屏風，花邊彫刻及仿古藝品等。華貴美觀，經濟簡便，尺寸合適，隨意裝換，常備現貨，歡迎外埠來函選購。
并具專業人材，服務各類招牌廣告，設計新，價錢平，歡迎惠顧。

徵購 香港地產物業
閣下香港實業是否有意出讓
本公司代表香港長江實業（集團）有限公司，購買香港吉地或全座樓宇，出價彌高，手續快捷妥當，在加拿大或香港交易，交欵，任君選擇，如蒙惠顧，無任歡迎。
華益實業公司 張燮元
West-East Realty Ltd. Frank Chang
551 WEST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V5Z 1E6
電報掛號："Westeastco" Vancouver
公司電話：八七三－一八八一 住宅：三弍五－八九八一

唐山商場
Town Trade Centre Ltd.
534 Main Street
Vancouver, B C
Phone 684-8824
最新運到
冰黃花䱽 冰三紅魚
冰白倉魚 冰銀邊魚
冰獅子魚 冰鮮尤魚
冰腰帶魚 各式咸魚
各西士凍蝦
每週另有多種不同
特價商品酬賓

Michele
長城公司
GREAT WALL CO.
喜士定東街289電話九六六 零八三壹
特別介紹
上海一級抽水磨菇片
餐館，家庭都適宜用。
555 電池大號，中號，小號
大量推出
批發零沽．無任歡迎

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451
星洲著名出品
「龍馬標」
純正花生油
五斤庄（六磅半）
特價每罐六元二毫五仙

利僑公司附設鷄鴨公司
片打東街二五六號（正舖右鄰）
電話：六八一·一〇一一
每天新鮮鷄應市
冷氣開放·新型設備

無頭公案有冤

驚險｜社會｜偵探｜奇詭｜短篇

協助及教唆林義信犯謀殺罪。

高院第壹日開始，林義信承認出於誤殺，不承認謀殺，黃國安則承認協助及教唆罪名。

兩被告的認罪，爲主控檢察官接納，於是案情急轉直下。

首被告林義信答辯時，承認當晚與死者曾玉華及次被告黃國安三人，在九龍旺角道偸得一部AT字頭的日產小型房車，一同渡海，駛至干德道一處車房，當時約爲晚上八時左右。

林義信說，曾玉華在車房內，慫恿他和黃國安去打劫，他們都不贊成，曾玉華擺起一大哥的威風，向他們下命令，他們不服，極力反對，曾氣虎虎的打了他一巴掌，他認爲極大侮辱，搬起一塊石頭，向曾還擊，曾玉華閃避不及，給擊中頭部，當即昏倒地上，看清楚已經死去。

林義信解釋 車房地上的血跡，幾根長頭髮，就是這時迸出和脫落的，他沒有想到是誰開車，車內是否有第四個人。

他又說，他以鬧出人命，與黃國安合力將曾玉華扶出，推落山坡下的水坑，希圖卸責，兩天後，覺得不妥當，由他攜刀到水坑，把屍體的首級砍下 又把一隻沒有穿鞋的左腳砍去 後來仍覺不夠澈底 索性把死者的右手也 併砍掉 以免被人認出臂上刺的美女圖形而暴露身份。

他也承認把死者的胸部澆上腐蝕性液體和腳掌和指紋削去，也是怕被人認出死者是誰

林義信還透露，死者的首級，也澆過腐蝕液體，以致本來面目全不相同 若非熟人，簡直無法辨認。

結果，法官判被告林義信以誤殺罪入獄三年，次被告黃國安雖協助及教唆罪名較輕，但因以前犯案被判守行爲，期未滿即又再犯，須送入教導所管教，期不超過三年爲限

（完）

奇中奇鐵漢
鬥老千

（一）

中山羅便臣道有光大頭房出租，租金廉宜

（未完）

有經驗承接搬運工作
如下次搬遷請叫 Excel Movin 六時後
電話：733-8887

金冠大酒樓
Golden Crown Restaurant Canada Ltd.
122-128 W. Hastings St. Vancouver B.C. Canada
溫哥華喜士定西街一式式至一式八號
Tel. 688-6631 (3 Lines)
正宗粵菜
早午茶市　茗茶美點　晚飯小酌　喜筵壽讌　社團宴會　龍鳳禮堂　貴賓廳房　歡迎預定
營業時間：上午十時半至下午十時半　逢星期三休息

名園大酒家
（茶市部：每星期七天營業）
「華麗飯廳三層」
酒菜部　滬港名廚「吳蘇」師傅主理，華筵喜酌，晚飯宵夜。
茶市部　享譽港澳「巫金」師傅主理，星期美點，每天上午十時至下午三時。
音樂夜總會部　寶島艷星 楊憶菁小姐　環球小姐 歌影紅星 白琳小姐　聯合演唱

馬君寰
具政府牌照
專門修理雪櫃電爐洗衣機乾衣機
商業凍房設計新舊電火按裝修理
快捷可靠　收費特廉
電話三式七 三式一一

劉富
手藝裝修
油漆　土木工程
地址 636 E. 14 Ave
新電話879-4389

片打實業公司
Pender Realty 682-1851
611 MAIN ST., VANCOUvER,
本公司定于十一月廿六日遷址文華大廈二樓照常爲僑界服務敬希移玉惠顧
電話 六八二一·一八五一

CANADIAN PREMIER LIFE INSURANCE CO.
華人代理 QUON ENG
2695 GRANVILLE ST.,
736-6637 Res:324-2039

加拿大首選人壽保險公司
華人代理伍偉權
對壽險研究有十餘年之經驗，個別人需要各有不同，凡對兒女大學教育儲備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保障入息保險，扣除入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

永興裝修公司
油漆做木·土庫間格·
水喉廁所·家庭電器·
新舊房屋·按裝修理·
大小工程·無任歡迎·
平！靚！快！
電話：八七四－八四六五

中和行公司
CHUNG WO HONG CO.
Telephone 685-9612
368 POWELL ST. VANCOUVER B.C.
總代理　飛枝特產　頂靚　海參片　又再運到

龍鳳餅家
LOONG FOONG
RESTAURANT & BAKERY
247 Keefer Street, Vancouver, B. C.
TEL: 688-0837 688-3135
香港專家　承接訂制　出爐麵飽　生日蛋糕　各款西餅　各種中餅　品質精良　華僑惠顧
主持出品　社團茶点　熱辣蛋撻　結婚蛋糕　龍鳳禮餅　用足材料　價錢公道　無任歡迎

斯毛修理汽車
Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St.,
Vancouver, B.C.
V6B 3P3
Tel. 682-1804
凡有撞汽車意外發生，記登下對方姓名汽車牌號數，發生地點，俾得代閣下辦理一切手續，同時在修理期間，有汽車免費使用特別優待。
經理人：馮紺炘，林蔭棠啓

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷妥當。
電話 八七式－壹〇三九
3742 Main St., Vancouver, B.C.

Block Bros Realty Ltd.
5842 Cambie St. Van. B.C.
Jim Fong：733-4736
（馮　沾）321-6881

房屋
①十一年新，三睡房，主人房有廁所，全部硬木地台，土庫有房及曬陽台等，近商場及學校
②6226 Elliot St. 十三年，三房，土庫完成兩房，廚房等，七萬多元。
③1250 E. 19 Ave.兩房，土庫完成，可以租出，五萬多。
④1395 E 1 Ave. 三睡房土庫完成，柏文地區，五萬多。
⑤西區新屋，特別設計建築，千四百平方尺，近卑詩大學。
⑥西區華麗輝皇英國式四大睡房，三副廁所，土庫完成，風景好，地區最佳，十八萬元。
⑦東區新屋多間，上等材料建造，千三平方尺，七萬多，近搭車及學校

商業樓及生意
①梳里區商業樓，一邊做雜貨店，一邊做電油站，及一間三睡房屋，一款多地，三十二萬。
②七年新雙邊孖屋，每邊三睡房，八多。
③三年新商業樓，入息好，二十多萬
④十九年新八組柏文樓，二十四萬
⑤十年新二十組柏文樓，四十七萬。

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
R. R. S. P. 減稅？
那一種最好？
對閣下有利？
抑或對閣下不利？
我們能給閣下一個忠實的答案
MANUFACTURERS LIFE
華埠代理人黃文生
電話六八四－壹三七七
吳悅榮同啓

加拿大雲高華
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 681-7595
代理　各種香煙　蘇糖發行
大小光顧一律歡迎
一二九號寄化街近緬街西邊半個街口

通用電器行
TELETONE ELECTRICAL APPLIANCE
SALE AND SERVICE
500 E. Hastings Street Vancouver B. C.
Phone: 253-0228　24 Hrs. 255-7431
新到大批座地蘇雀燈款靚價平零沽批發無任歡迎。
新舊爐頭，雪櫃乾衣機，洗衣機等，廉價出售，聘有名師修理爐頭，雪櫃，僑胞光顧，特價優待

百事活禮物中心
Bestward Gift Center Ltd.
2636 E. Hastings St. Van. B.C.
Phone (604) 253-1952
平價批發，中西禮物，絨畫佛香，木刻瓷器，籐織竹品不銹鋼用具，玻璃和銅製裝飾美品，貨質優良，款式新穎，僑胞光顧，無任歡迎！

雙喜食品廠
溫哥華跑路街四二七號
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St. Vancouver,
Phone 253-4424
正宗香港式高級食品
（逢星期二休息）
本廠特製
麵飽西餅　生日蛋糕　中秋月餅　龍鳳禮餅　全蛋生熟麵　正式春卷皮　純正蓮子蓉　玫瑰紅荳沙　各種粉類　點心餡料
零沽批發一律歡迎

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
溫哥華跑路街三四八號
電話：六八一·三七一二
日昌豆腐　所用材料　上等黃豆　純正石膏　機器製造
營養衞生　質佳味美　香滑可口　行銷各埠　歡迎惠顧

奇華餅家
KEEFER BAKERY
217 Keefer Street Vancouver, B.C.
TEL. 685-2117
承接定製　龍鳳禮餅　中秋月餅　出爐麵飽　社團茶會　各式西餅

強華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四叁一號哥林比亞街 電話684-8821
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

裕華國產百貨公司
Yue Wha Import & Export Co. Ltd.
65 E. Hastings, Van. B.C. V6A 1M9
Phone: 688-7441
◀一星期營業七日▶
統辦國產百貨
▲尼龍絲被　▲祖國服裝　▲男女棉衣　▲唱片唱帶　▲工藝首飾　▲掛畫彫刻　▲書報文房　▲瓷器碗碟　▲禮品堂皇
歡迎參觀選購

南華麵廠
Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver 4, B.C.
Phone: 253-4558 V6A 1L8
各種鮮麵　日日生麵　超等乾麵　爽滑可口　新型機器　名師精製　大小光顧　均極歡迎

鳳城小館
PHOENIX WON TUN HOUSE
237 E. Hastings Vancouver, B.C.
Phone: 681-5924
冷氣開放
鳳城風味　蝦肉雲吞　羊城粥品　銀絲細麵　各式油器　鹵水牛什　上海粗炒　鮮製瀨粉
營業時間：上午十一時至明晨式時
每星期營業七天

雲埠獨壹韓國菜館
新漢城餐館，位於七一五號喜市定街東，你們自己烤燒食品，經濟及合衞生食品。電話255-8625定座，星期日休息。

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY
& RESTAURANT LTD.
168 EAST PENDER ST.,
Telephone: 689-7835
承接訂製　各款婚禮　壽慶花糕　社團茶會　特式点心　中秋月餅　中西式餐　歡迎惠顧

Sandra（鄧小姐）創辦
英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
Ford Building 四樓
Ste 417-193 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. Canada
專售各種　廉價機票
香港，台灣，日本，東南亞及歐美
免費代辦旅遊證件
電話：(604)669-6412或681-3816
◎晚間及星期日：253-3826
◎辦工時間：星期一至五上午九時至下午六時星期六上午九時至四時

許忠
鋁質窗門　價廉物美
電話：八七六－八〇四二

雅慈油漆
雅慈油漆裝修公司·雲埠開業廿載
電話：二九四－三三三八

視光學博士
周愛權
周慶偉
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW
RAYMOND S. CHOW OD.
OPTOMETRIST TEL. 685-823
685-823
518 Main St. Vancouver 4, B.C

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St. Vancouver 4, B.C. Phone 684-9820
五磅十扎　花旗乾麵　雲吞乾麵　花旗炸麵　蒸汽炸麵　蒸汽鮮麵　鮮雲吞皮　鮮春捲皮　新鮮蛋麵　幸運餅仔
零沽批發索樣歡迎

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE
268 E. PENDER STREET
TEL. 681-1052
巧製　馳名琵琶鴨　掛爐鴨　脆皮大乳鴿　爽嫩白切雞　美味桂花腸　鮮明肉類　承接金猪
逢星期一休息

納偉旅行社
總行：溫哥華41東街1975號電話324-6361
華埠分行：片打東街185號電話689-0501
香港：$499
除上列之特價機票來回香港外，本社更代理各大航空公司之特特特平價機票，前往日本，台灣，香港、菲律賓及星加坡等東南亞各地。
本社外埠之電話聯絡處
點問頓 Edmonton 424-3188
域多利 382-1597　西雅圖 722-2872
Love & White Travel
1975 E. 41st Ave. or
185 E. Pender, Van. B.C.

宏海
承接土木大小工程
房屋改建·商店裝修·土庫間格·露台
車房·換新瓦面·補漏油漆·
電話：二九一－九八六一

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，
免費估價，電器修理。
日夜應命。電二九八－五八七八余鴻智

閣下貴姓

張姓始祖即是弓長

——發明「弓」箭任爲「長」官——

百家姓

查得揮公賜姓張之後，即名張揮，張者乃張揮之子，當時黃帝遊具茨山，張揮之子張者，即係黃帝侗孫，張者以亞爺出巡，乃携弓矢作先鋒，莊子所謂張者前馬者，便是指此也。此爲張姓始祖之歷史。至於張姓尚有其他支派，因篇幅關係，只能從畧言之。

第一支派乃係春秋時代晉國有位大夫，但有本來姓解名張，因有功於晉，封爲侯爵 遂命曰張侯 自此，他亦張侯之名作正式之名字，其後子孫亦姓張。

此是一系，還有，三國時代諸葛亮賜龍佑那爲張氏，此一位龍佑那，以後便改姓張，其子孫亦以張爲姓。是爲第二支派。

第三支派係魏國有位大將名叫張遼，查得張遼本爲聶姓，姓聶 名叫亞遼，因爲避仇而改姓張，其後聶遼之子孫亦姓張焉。姓張有此幾派，所以張姓所出共出四十三望，族大過陳李趙錢王。

至於廣東張姓開族之時代，亦都甚早，秦始皇時代廣東已有張族，當另文紀之，此處不贅。

「完」

泰淮詩女張彩姬

泰淮自六朝以來，向爲士大夫遊宴之地。南朝金粉嬿美北地胭脂，詩妓輩出。吟風弄月，雅事流傳。明萬歷年間盛世，却有「泰淮四美」的韻事。

「上」

他是名符其實的世界重量級拳王，也是吹牛大王，現日是沒有國家的王……

拳王奇利奇人奇行

然而，一個天才必須從某些地方開始、而最根本的便是純粹的名聲，與上帝的型像化一般無異——只是一張面孔，一個名字及一羣信徒的擁戴——然而這一定要由「聞名」方面着手，不論拳手也好，詩人也好，吹牛大王也好，諸如此類。（在這一方面，無可諱言奇利從不須坐下來思考：「我怎樣才能出名呢？」）

奇利所選擇的形式——重量級拳王，爲他帶來了好與壞的雙方面。前任拳王如積譚西，珍東尼，祖路易，以前何嘗不是那樣聞名。這些冠軍們的心情，就正如我們把嘴臉湊到照相機前面去般；嘴面自己的，但服裝及姿勢却屬於經理人。

在種種限制之下，這位世界重量級拳王却可以扮演一些所謂怪人。雖然拳擊運動似乎正在向海底沉去，他却在一種絕妙的紹然關係被冕爲王。這位冠軍是一位沒有國家的君主，而在這罕見的例子中，他選擇，戰鬥，就似神話故事般，他的拳賽生命，在 夜之間，完全恢復過來。

提醒你，這確實是有史以來 即使最無知識的老婆婆，都莫名其妙地認識他的名字；關於老伯伯們却夢想着邊舒里芬打敗他。

我們一定要刻意把奇利從「拳手」及用作宣傳的「怪人型像」中分出來，因爲第一這怪人型像與拳擊方面，只有約的關係而已——這是奇利出名的途徑，然而我確信奇利其實有很多其它的方法出名，而第二方面，他的「怪人型像」，居然比拳王的型像更搶鏡，以不免遭人嘲笑非議。

如果說奇利是個難理解的人，那並不是他性好隱瞞，而是他太好表露，又表露出太多。

奇利的童年中有一件事經常在我心中構成痛苦，爲什麼他沒有學好讀書寫字呢？當然最普通的解釋便是他太過醉心於拳賽，然而實際上這是在他十二歲以後的事，對其他大部份的人來說，十二歲這個年紀，已經開始能夠掌握到閱讀的技巧。

「三」

（詩）（壇）

逍遙樂與盆景

鄭堯廷

千紅萬紫式瑰奇
照映春風樂自怡
摭筆展開劉夢得
逍遙陋室便題詩

其二

逍遙陋室便題詩
綠葉盆枝綠也怡
漫以菁叢天地小
盆中有畫畫更奇

其三

懸空明月晚晴時
盆景青青喜玩之
薄解憐香吾有意
輕憐淺愛勝蛾眉

▲追挽余祥和　盤文蔚

接物以敬，待人以誠，素位守中行，處世如君無所忝。
篤信孖商，至情爲友，暮雲一翹首，感懷於我有餘哀。

經濟大屋開放

本星期六下午二至四時 5541 Bruce St. 域多利夾卅九街，堅固三層大屋，石米外牆，一廳三大睡房，三套水廁，全土庫兩睡房，標準地，白人業主，開價四萬九千五，有價講。陳宗怡：二九一—六七六四 百信實業公司六八四—八〇二五

工廠聘出納女助理員

不論年齡，須精通數目及使用計數機，如意者上午九時至十二時，下午二時至四時請到Drapeshire Clothing 823 Clark Dr. Ask For Miss Wong

住宅兩間週末開放

位於127 West 22 Ave在緬街與伽比街附近，三睡房，完竣的娛樂室，請試你的還價 電話Tom Gwin 298-45 0

位於2945 East 3rd Ave 離 Renfrew街與學校半街位，僅一年新有三睡房，完竣的土庫有聯房組，僅取價七萬四千五百元。電話Mel Chin 738-3524 Vancity Realty Ltd. 324-7788

新屋兩間建築家自賣

三睡房，家長睡房有兩件頭浴室，地點適中，各項均利便，一間街角地點，另一間離街角第二間，西班牙式。週末下午一時至四時開放。請往：4707 East Pender St, 480 Beta St., Burnaby

新間土庫出租

兩房一廳全地毯廚浴室俱全有傢俬。電話：四三三一二七〇三

有房出租

樓上有一廳一房廚房浴室包水電暖氣第六街東近乃磨街有意者請每日下午五時後打電話：二五三一二二八五接洽。

土庫房出租

適合單身仕女，有浴室及傢具，交通方便，晚七時半電：二五五一六六式三盧

媽土打及漢打車身修理廠

BODY SHOP FOR MAZDA & HONDA

本廠專門修理「媽土打及漢打」車身，並修理各嘜小型汽車身，工作精良而快捷，常備各種零件，有免費車給客駛用，歡迎估價

Kingsgate Body Shop Ltd.
6856 Palm Ave.
Burnaby
Phone 434-6608

本公司邀請本埠有興趣公司代理以下貨品：

中國各種散庄，袋庄，紙盒庄及罐庄名茶，可直接或由香港運到，另各種相機，望遠鏡，打火機，各類羊牛皮男女庄銀包，勞工手套，酒類，罐頭食品，檯布，抽紗類等，價錢保証相宜，及香港一般產品如時裝，衣着運動鞋，購物袋，相機，玩具，假首飾，電子手表，收音機卡式等。

十月廿一日前請每天早上八時至十二時來電本埠324-0546接洽或以後直接去信香港：Wai Yip Industrial Company, Ka Wing Fty. Bldg., Blk., C. 6/Fl. 19-21 Ng Fong St. Kowloon, Hong Kong. Tel. 3-266789. Telex 84238 VPOIL HX, Cable Add: "VPCAMAFOTO" Hong Kong.

新屋自賣

三房一廳，廚房浴室俱全，全地毯，交通方便，近學校，下午七時半至十一時半，電話：327-2504

土庫出租

光猛廳房，廚廁具備，交通方便近乃磨獨立門口出入，適合夫婦。晚間電：二五四－五五二四

良機自己經營生意

經證實貨物，入息高，并訓練經營，六時後電話：669-7297洽。

鮮猛蟹每日發售

電話：946-4632, 946-8147 如購五十隻以上，在大雲埠送到，普通每隻一元三毛五，大隻一元五毛。

Ashford Realty Ltd.

電話：585-2111 (24小時服務)

① 專人埠天寅街商業地50×122現收租五百元，隨時可興建，有圖則，開價十三萬八千。
② 梳里區農場出售或出租，出產高生意好，工具齊，每年工作九個月。
③ 白石埠前舖後二房，每天生意三百，風景優雅，商業地66×132開價十一萬八千元。
④ 梳里區環境清靜住宅，另九畝半地，將來會分Lot.
⑤ 梳里區商業樓地100×100只售十二萬五千，可還價。
⑥ 商業樓6665 E. Hastings 91×120實價十五萬九千五百元。

請隨時與徐炳權接洽電話576-2441

桃園

684-3743　684-4822

HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.

地方清潔　服務週到　大讌小酌　豐儉隨意　僑胞光顧　無任歡迎

聘請廣告推銷員

問職者須有下列條件爲合格，年齡由廿五至卅五歲，不分性別，大學或高中中英文程度，在加居留三年以上者，善操英語，有推銷經驗，沒有不良習慣，自己能駕駛車最好，如合格者每年可有八千至一萬元收入，經理人保證指導薪佣從豐，請直接與馬超林商洽，用電話約定時間 872-2810 3289 Main

緬省餐館什貨連實業

半送半賣

緬省十號公路邊，餐館及雜貨生意連實業，舖尾有房住家，新裝電冷煖氣，新地台天花板，七五年生意十三萬餘元，保證搵銀，今因志圖別業出賣，有意者請來電話或面議。Jim Lee Club Cafe Box 28, Mafeking, Man. ROL 1BO Phone 545-2227

布匹大平賣

買式碼送壹碼，婦女織布匹，淨身或花身Polyester 四十五寸至六十寸闊，由壹元九毫五至四元九毫五每碼，羊毛小樓布料六十寸闊，每碼由十元九毫五起。Kemp & Co. Ltd. 522 West Hastings 星期一至星期六日上午九時至下午五時半。

入息屋低價急讓

位於東十五街夾Knight路，環境幽靜，面對公園，現時由值每月四百三十元，明年一月加租至四百六十四元，現實價出售四萬六千元，首期付五千元即可，請電731-9741, 273-3161 Daniel Li 李賜堅洽。

唐人街磚樓實業出賣

一千五百多呎，備有貨車位8×8，凍房6×4冰倉，適合做餅舖，出入口貨倉寫字樓，印刷局工廠，開價十一萬五千，首期三萬。電話（日）688-9848（夜）874-3585

△代東

本黨社謹訂於公元一九
日（星期日）正午十二
第廿二週年紀念典禮敬
下午六時假座荔園酒家舞

統請

駐加總支部支分部達權總社支社暨洪門附屬機構各叔父昆仲嬸姆姊妹駕臨指示禮儀曷勝榮幸。

點城　民治黨　達權社　敬約

THE CHINESE FREEMASONS
9718 Jasper Ave. East Edmonton, Alberta, Canada T5I 1N8

（雲訊）農曆新年舞會命案被告人
林（譚音）繼續受審。
被告辯護律師
提出有關

香港　猛班

香江粵劇團

●假座女皇小戲院演出●

由團長黃夏蕙小姐領導

鑽石陣容　無敵班霸

蘇少棠　鳳凰女　梁醒波　艷海棠　梁綺蓮　陳展鵬　伍卓忠　周麗鳳　許劍文　林志端　潘家璧　陳燕棠　梁寶珠　劉月峰

骨子歌王 鍾雲山先生 客串演出

武術指導 李少華先生

徇衆要求　臨別秋波　再度上演

決定十月三十日（星期六）下午七時開演

先演：『天姬送子』

續演歷史名劇『十年一覺揚州夢』

十月卅一日（星期日）下午二時開演宮闈名劇『鳳閣恩仇未了情』

每晚名曲二支特由骨子歌王鍾雲山先生登台演唱

座位無多　欲看好戲　請速購票

中樂領導：江牛　高文林　盧錦超　葉細
西樂領導：馮華　廖森　陳玉棠　陳新尚
佈景設計：何斗雄
服裝設計：李榮照

售票處：文心書局 112-114 E. Pender St. 681-4428　●　亞洲園酒家 6826342

◀售票時間每日上午十一時至下午九時★票價由二十元★十元★八元▶

卡技利

翠園酒樓

Jade Garden Restaurant Ltd.
Calgary Alberta

△聘請廚師▽

本酒樓現興建於卡城唐人街，面積萬餘地坪尺，華麗大禮堂坐六百多人，設有顧客專用停車場，定於明年二月開始營業，茲聘請頭廚，點心師傅，西餅師傅，如符合需求，有特別優厚待遇條件，請與梁錦棠先生接洽。

Mr. JACK FERN
Room 201, 2114-14th St. N. W.
Calgary Alberta. T2M 3N5
電話(403)284-2281　住宅電話(403)282-0330

屋內外裝修油漆

土庫間格，水喉修理，厠所浴缸，按裝或修理，請電八七六－七三五一張

請中西廚一名

北溫哥華餐館，自備交通 電話：九八五－九〇七八

「華僑之夜」電台定期介紹林鳴之
「指甲療法」新醫術

(專訊)香港針灸師林鳴先生，於十月廿四日(星期日)晚在十號有線電視台「華僑之夜」示範「針灸」、「指甲壓」急救法和充滿東方色彩的「催眠醫學」，並闡釋催眠對心理的影響和重大用途，屆時僑胞勿忘收看。

查該指甲急救法(或簡稱指甲療法)，是林鳴先生經過數年埋頭研究，以針灸的理論爲基礎而創出的治病急救法。

據林氏稱：經臨床實驗，證明成功率有百分之九十五以上。

林氏曾遍遊東南亞示範，現正旅遊北美。在紐約時，亦曾作兩次「指甲療法」示範治療，當時，接受診治者約三十五人，所患疾病是頸項神經痛，偏正頭痛，肩胛神經痛，腰背神經痛，腹脹胃病，眼疾關節炎，風濕，心跳心痛，氣促，腳痛，頭暈等等，每位受診治約十分鐘，均感滿意云。

文化中心實用英語
定十一月一日重播

(雲訊)中華文化中心在溫哥華有線電視第十台播出之電視教育節目「實用英語」，於本月十三日經已全部播放完畢，但鑑於華人社會之需求，及爲數甚多人士透過觀衆反應調查希望能夠重播，因此，徇衆要求決定於十一月一日在第十台開始重播，播映時間仍爲逢星期一至星期五下午六時半至七時。

同時并於十月廿九日星期五之節目時間內播出一個特輯向觀衆介紹實用英語節目重播之新程序，同時，指導各位如何使用實用英語課本，配合電視教材學習的方法使收到事半功倍之效。有志學習日用英語會話之人士萬勿錯過。

實用英語課本全套共分四冊，定價十元，可向中華文化中心華埠臨時辦事處訂購辦公時間爲星期一至星期五下午時至五時。

市府准建片打大厦

(雲訊)雲埠片打街西一一零一號大厦樓宇，已被市府執照局准許改建爲一座辦公處、零沽店，及住家樓宇。

該樓位於片打街與科魯街，包括一連兩座大樓宇，由一個玻璃屋頂相連接高十八層樓下將用爲商店，以上高六層，用作柏文住家，其他各層，將以辦公處之需。

李洪溥翁桃酌宴客
捐助團體慈善經費

(沙市加寸訊)僑耆李洪溥翁年登八秩，其承慶子烱棠媳婦龍艷雲，男孫耀康等，特於九月五日下午五時假座華僑酒家，喇園酒家分席設桃筵共九十餘席，中西親友蒞臨祝賀者五百餘人，李翁經營餐館九十餘年，現由其子烱棠管理業務，大展鴻圖。

宴會中前沙士頓埠市長士谷特宣佈桃酌旨趣，由該市現任埠長麥科連贈送李翁良好市民金牌一面，麻雀檯一套，陳霜扶代表主家答謝，並請前任首相載芬碧架祝詞，領導唱祝壽歌，再由馮忠勇播放祝壽歌唱片，歡聲洋溢，隨即出菜，酒過三巡，各來賓向李翁祝賀，兒、媳、孫等輪席回敬，禮儀週至，李府此次桃酌，喜慶不忘慈善公益，即席捐助華北震災同胞一百元，沙城中華會館五十元，李氏總公所三十元，李氏月刊、防癆會、心臟研究會，殘廢兒童會，沙城協和教會，頃士頓埠七個團體未能盡錄，以上每處式十元，後由沙城中華會館顧問李嘉理向李翁致於萬二分感謝，仁風義舉，殊甚欣佩云。

婦往銀行被搶銀包

(雲訊)據警方報告，一名中六十歲婦人，昨行經域多利街夾則斯柏街，被一匪徒自一輛停泊於街旁的貨車闖出，搶去銀包，內有現款二千六百元及一鑽石戒指。

馬氏公所暨實業部
本月廿四召開會議

(雲訊)本埠馬氏公所暨實業部，於本月廿四日(星期日)下午一時，假座該所禮堂召開全體所員，及股東聯合會議，設茶點餉衆務希該所員，股東依時踴躍參加云。

禺山總所召開會議

(雲訊)本埠禺山總公所，以實業部修建樓宇之工程開始，正當緊鑼密鼓，棄舊待新，復該會所一年一度之聯歡大會，籌備工作與及明年度職員候選人名單之產生等諸問題，極須羣策羣力，討論解決，特定於十一月七日(星期日)下午一時，在該總公所禮堂，召開全體所員大會，統希該所屬各男女鄉親，屆時踴躍蒞會，共商善舉，以利進行云

社會版

中山福善總堂
重要通告

現奉政令關於本堂樓宇限期修葺案，訂於本月廿四日下午式時在本堂重開全體邑僑大會共商決策以利進行事關工程浩大期限迫促凡我邑僑居時務希踴躍蒞會解決一切爲荷。

右通告
本邑全體鄉僑

修理電視機

專上門修理，彩色及黑白電視機價錢相宜，保證工作滿意，二五四二與士威街，隨時服務。電話三二七－六六八八

西區靚屋平賣

四十年屋屋主自賣，雅潔兩睡房另土庫完成，兩睡房，近中小學，巴士站，各樣方便取價五萬七千九，電話：228-8778 3579 Dunbar St. Vancouver, B.C.

清靜單房出租

交通方便有地氈適合單身人仕晚上六時半後電三式四－四四七五

土庫出租

兩房一廳 廚厠霜櫃爐全，各自門口，位於界限街，電話：四三八－四二四八。

樓上全層出租

位於 897·35 Ave. East 電話：321-6422 洽。

土庫出租

兩房一廳或一房一廳交通便近展覽會廚厠齊。請電式五四－二五二四

樓下出租

二房一廳，厠浴齊全，包電火暖氣，雪櫃電爐，各自門口。電：八七二－五七五〇

新屋正層出租

適合夫婦或單身，有意者請電話 874-4823

新間土庫出租

有一廳一房，廚厠浴俱全，位於乃洛央二十街。電 873-2034

十四年新屋出租

片打街一五三式號全間或分層出租樓上全層地氈。請電話：三二一－九〇七九

新屋下層出租

兩房廚房爐頭雪櫃浴厠齊近喜士定街下午四時半電二五四－二〇八五。

有房出租

上午九時至下午三時電話：二五四－八零六六

新屋樓下出租

二房一廳廚房厠所齊全交通方便近學校電話：324-4007

有新土庫出租

近唐人街，門口巴士站，出入方便，電話六八八－六八一壹。

實事 實業燕梳 有限公司

買賣樓宇房屋 日日有新盤
代理各項保險 省府車燕梳
代管物業收租 服務快兼妥

Success Realty Ltd.
REAL ESTATE and INSURANCE
450 MAIN STREET VANCOUVER
伍澤濂黃秀英事務所
辦事處電話：682-5284

伍澤濂

伍黃秀英

新盤上市

▲貨良機：二埠併排屋壹連十二間，106×164"地段，Rm 3-High Rise Zone，每年入息二萬四千元，皮費只四千元，住客自己管理電火，價二十一萬，首期七萬元，可以直接充業主，投資自住均可，價銀可以有商量，欲購從速。

伍澤森

▲近埠翻新柏文，九十九尺柏文地，廿三單位，大部份係兩睡房，一切適合市府標準，平均每單位一萬三五百元。

以上各項請問伍澤森 327-7842

▲兩睡房賓嘉樓式新型住宅，土庫有三睡房聯房一組，業主經已他遷，隨時入伙，開價五萬三千五百元，詳情請問伍澤濂

伍澤濂 733-5743

▲近埠九年新孖屋，地點五十尺，上下兩層，每層逾一千三百平方尺，各有三睡房，各自獨立門戶，開九萬五千元，業主已他遷，價錢有商量。

▲緬街與廿四街，三睡房，屋內裝飾一流，兩廁所，可改孖屋，業主買有新屋，開價六萬九，請還價。

▲西區雜貨店連實業，樓下舖位，樓上三睡房住宅，業主經營十餘年，開價九萬五千元。

▲頃士威區雜貨店，來往行人甚多，舊年生意約十一萬元，店主經營已有七年，開價一萬一千元。

鍾天賜 876-45'.5

▲3185 Glen Drive.(近京威夾十六街)正層三房一廳共一一五〇平方呎十八呎大廳硬木地台八呎高土庫有兩房新屋頂銅水喉，美麗街角花園，四萬餘元

▲一七四二東廿六街廿二年新兩房一廳石米牆靚屋全部硬木地台土庫另有房五萬餘元 近域多利街)

伍澤森 327-7842

▲靚街角雜貨店，每日生意約四百元，有長批利潤厚，適合夫婦經營，每年可獲純利式萬元以上，開價一萬六千九百元，點貨銀即可以商量，一年內可以歸本，

▲東區新屋一間，在2736 Charles St.近交通和學校，歐洲建築家正建築中，一切上乘材料，保證工作滿意，開價八萬一千九百元，地段33'×127'可以選擇顏色地板等，並可用你的舊屋相換。

▲二埠併排屋，一連十二間，106'×164'地段，每年入息二萬四千元，皮費極輕，每年只四千元左右，開價二十一萬元，價錢銀期可以商量。

伍澤森 327-7842

▲乃路六十街靚大屋，一廳四睡房，土庫部份裝修完成，合大家庭，開價五萬四千九，適

▲緬街夾四十一街(112 Ontario Pl.)靚新屋一間正在建築中，近中小學校，可以用你的舊屋相換，八萬元左右

▲卅五單位六年新靚亞柏文，91%按揭，週年租滿，每年入息八萬二千元，開價六十九萬，約需現款十五萬元左右，請來電詢問。

雷廣庭 926-9771

▲新屋，二一一二Parker街三睡房，土庫，濶大客廳石米牆　兩副水廁，近巴士學校。

▲入息屋，分三伙，每組有廚房，浴廁，自動煖氣，價錢五萬九千五。

▲乃磨街近十街，三睡房，土庫另有兩房一廳，廚房浴廁，開價五萬五千元。

楊志清 263-4834

▲二埠餐室，每年生意九萬餘元，以外賣爲主，開價二萬八千九，請參觀還價

▲本汝比區華麗新屋一間，實用面積一千五百平方尺，上乘材料，前後陽台，主人房有廁房，七萬餘元

樓下全層出租

乃撈十五街，出入近車站，另有舊洗衣機出賣，電話：八七四－四八二九。

光猛土庫招租

十六街近京士威，獨立門口，二房一廳，厨厠雪櫃爐頭齊備 請電 874-4497

新屋樓下出租

二房一廳 厨厠齊全，請電話：254-7012

土庫出租

一房一廳廚厠俱備地址東區四十五街二八五四號電話：四三八－一五二八。

樓上全層出租

四睡房廳厨厠台大家庭東二街夾域多利電 253-9784

土庫全層出租

兩房一廳浴室廚房爐頭雪櫃俱全請電話式五四－七三〇九

新式西餐館出賣

位於頃士威街，有長批，生意好有酒牌，租金平，架生齊備，今因志圖別業，割愛相宜出賣，如意者電話四三三－二八四二。
4518 Kingsway

什貨店請男工一名

4889 MacKenzie St.,如意者前往面議。

雲高華 華新書局

昨夜夢魂中一元七
不歸河全二冊五元四
少女夢二元三
跳躍的音符二元七
薔薇淚痕三元二
君在何處三元五
情書情淚三元三
近水樓台二元七
雲上，雲上一元八
又見雨虹一元八
相思河畔二元七
巧婦二元七
朝陽二元三
宴會之夜三元三
禁錮著殘月全二冊一元八
六個夢三元九
秋歌三元九
船四元一
沁園二元七
秋水伊人二元七
以上嚴沁著
窗外四元一
煙雨濛濛四元五
以上瓊瑤著

(郵費另計見諒)

WAH SUN BOOK SHOP
78 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

健康生活全十二冊七元二 陳存仁著
玉翎鵰全六冊十五元六 獨孤紅
神眼遊龍全五冊八元五 臥龍生
綠林英豪傳全五冊七元 臥龍生
遊俠列傳全二冊二元六 司馬烟
冷傲江湖客全五冊十六元 柳殘陽
金縷衣全三冊六元 東方英
梟魁全四冊六元 單于紅著
壞車俠影全六冊十一元六 司馬翎
孤劍盟全五冊七元八 金陵子
明駝俠影全五冊六元五
奔雷刀二元
青衣修羅全五冊十二元七角五
醜劍客全五冊十元六 陳青雲
江湖行全五冊十四元三 司馬翎
冷面俠全五冊十三元八 陳青雲
鐵膽柔情全五冊十五元八 上官鼎

十年新屋開放

星期日下午二至四時
2583 E 22nd Ave. 正層兩廳三房，硬木地台，材料遠勝新屋，土庫另有一廳兩房，一手業主退休出讓，內部一塵不染，屋前巴士，屋後學校，定價七萬二千九百信實業公司六八四－八〇二五 陳宗怡：二九一－六七六四

屋主自賣

兩房一廳，土庫有兩房，內部剛裝修妥，石屎屋近PNE取價四萬二千九，可樓供銀期，利息10½%，電話二五五－四二九一或二二八－八五四〇。

餐館生意
連實業出賣

偉林遜餐館位於交通要道，咖啡室有新裝房位四十四個酒牌餐房，可容百餘人，門前大停車場，同一樓業尚有一舖位租與灰狗巴士公司爲車站，仍有五年批約過去每年生意俱超過三十萬元，因各股東志圖別業迫於出賣有生意做兼有租收實爲投資之良機如有意者請依下列地址來信或電話(112-392 5425)問黃梁二君當詳告一切。Silver Spur Rest., 12 N. Broadway St., William's Lake, B.C. V2G 1B9

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.

62 W. Hastings St.,
Vancouver 4, B.C
Phone: 685-0111

活氏傢私電器公司

本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請袁金榮君(Mr. Jimmy Yuen)爲各位服務。本號專售各名廠彩色電視機、電爐、雪櫃、洗衣機、盤碗機、家庭用具、梳化床、地氈。其他各種傢俬俱全，貨多價廉，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君用華語接洽，無任歡迎。

馬氏酒家
正宗粵菜

Mah's Restaurant
6428 Main St.,
Vancouver B.C.
Tel. 324-7791

香港名厨主理京都排骨鳳城滑魚卷家鄉羊肉保金牌鹽焗鷄
裝飾新雅　特聘港厨
保仔小菜　免費送餐
獨具風格　物美價廉

屋主自賣

十一年新屋，兩睡房，土庫完成取價五萬九千九百元，有意電話324-7974 2010 Charles St.，星期日開放。

柏文出租

交通方便，近 Broadway & Clark 包水火，月租百五十元。電話：四三三－三六二六。

卡城中西餐館出讓

生意暢旺，每年生意約二十五萬元，餐館面積一千六百餘方尺，月租六百二十元，尚有六年餘實批，另五年浮批，位於交通繁忙大街，工人區有足夠大之停車場，此餐館三年新，裝修時代化，設備齊全，有一九七六年送貨車，適合股份或大家庭式經營，有意營斯業者請電話 272-8433 與 Frank Wong 接洽。

請男洗盤碗一名

電話：式五四－三〇八四接洽